

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ-ताछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पड़ा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*.....
स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records* *The Maratha Lt. at Belgaurm*

*यहाँ पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।

*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रभावमूर्ती—28/आर्मी/79—23-5-80—1,50,000.

MGPNLK—28/Army/79—23-5-80—1,50,000.

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE
MAIL-001 007170



For Commandant

S 17/2349

CANTEN CARD ISSUED BY
P. R. A. CANTEN EXTN.
COUNTA, SATARA.

मालमता कर
प्रमाणित
१२/५/२०

J. G. Karande
Col. J. G. KARANDE

28/Army/79-1

MANAGER (RID.)

क्रम संख्या/Serial No. 11082

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 2761717 W प्रोहदा/Rank NK (ST)

नाम/Name. Baban Vitthal Mane

यूनिट/Unit. G. Maratha LI

पिता का नाम
Father's Name. Vitthal

जाति/Class. Hindu गोत्र/Sub Class. Mara

गांव/Village. Tosehar डाकघर/P.O. Rajapur

तहसील/Tehsil. Satara थाना/Thana. Satara

तारघर
Tel. Office. Parali रेलवे स्टेशन
Rly. Stn. Sagarva R

जिला/District. Satara राज्य/State. Maharashtra

भर्ती होने की तारीख
Date of enrolment. 15 Oct 1970

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

*Date of transfer to the Reserve. NA

*जब रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका
व्योरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

*Details of a reservist when recalled to colour service, will
recorded on page 12.

Date of Att. - 27 Aug 71

डिस्चार्ज की तारीख
Date of discharge. 31 Oct 1985नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी
Non-qualifying service. NIL

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

2. इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :
Description at the time of completion of this form :*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर)
(शब्दों तथा अंकों में)

*Date of birth/ apparent age on enrolment.
(Both in words & figures) 01-6-1951
1st June one thousand nine hundred
& fifty one
पहचान के निशान

Distinctive marks: 1. A mole 5/2 cm at 1-30
O'clock RT nipple
2. A mole on RT side neck

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?
Whether the individual is an opium addict?.. NO

यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।
This must tally with the entries recorded in the Enrolment
form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on.....
 *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of *The officer-in-charge Records The M.L.I. Belg...*
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....

हटाए जाने का कारण

In consequence of *Discharge from Ser...*
on fulfilling the conditions of
his Enrolment

आर्मी रूल 13-ए.ए. की सारणी में मद/सिक्शन
 अनुसार । वर्ष महीने दि
 पल्टन में और वर्ष महीने दि
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली
 नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section *III (i)* of the table an
 nexed to Army Rule 13-A.A. *(3)* after serving
 *15* years months *10*
 days with the Colours and year
 months days in the Reserve

(Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो ।

*Strike out item not applicable.

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
 (ख) क्या अर्सेनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?
 (i) Medical Category at the time of release..
 (ii) Whether fit/unfit for civil employment... *4.21*
 6. विवारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा

(iii) Whether Fit/Unfit
 for re-enrolment into DSG

(iv) DGR Registration Number
 and Date

(v) Name of employment
 exchange Number and Date

विवार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है,
 यह बात न लिखी जाए ।

In a case where the disability is such as will not affect the
 efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp
 of the Military Hospital and the Medical Officer's signature
 containing details of minor disability and stating that the disability
 is not likely to affect the performance of normal duties in civil
 life, will be pasted in the space provided for the purpose under
 this item.

Percentage of disability will not be entered.

Handwritten scribbles at the top of page 6.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन
Major Character as assessed vide Para 171 of Regs
Office, Commandant
for the Army 1962... EXEMPLARY
Depot Company

For Commandant

8. (क) तगम, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches
Paschim Star, Savar
25th Indec. Medal, 9 yrs. L.S.M., S.S. D
with class. Bengal & Assam

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और तारीख सहित

(b) War Services, showing theatres of operation with dates
13-10-71 to 04-01-73 OP CI
22-10-73 to 22-2-77 OP (HORNET)
14-9-80 to 04-6-84 NCA (J&K)
15-6-84 to 14-8-48 OP Blue Star

(ग) घाव (बकार अंग का व्योरा)

(c) Wounds (Details of disability)

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किये हैं :-
Following certificates have been received by

erned DSS & V Board
pure that and financial
dependents other than
of persons
documents.

EDUCATION

Signature of
Date

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as Mathematics

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था
(b) Employment before enlistment

Farmay

- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/निष्कृतियां
- (c) *Army trade/class/qualifications/appointments. *Infantry soldier*
- (घ) एम० टी० की योग्यता/M. T. qualifications.

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई रुपए†
 Amount of service/special gratuity paid †Rs.

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स/डिप्टी कमिश्नर/कलेक्टर* को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज* को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०बी०* में

The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer i/c Records, *The Maratha li Belgum* or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन, दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e. g.: "class one", "class two", "class three" or "class four" as the case may be. शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

†यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।
 † Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector*... *Satara*
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*... *Satara*
 His nearest D.S.S. & A.B. is at*... *Satara*

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख *26 Jun 85*
 Date
 सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

स्थान *Belgum*
 Station
 तारीख/Date *26 Jun 85*
 हस्ताक्षर/ऑफिसर आहवा
 Signature and Rank
Major / Captain
 कमांडिंग
 Officer Commanding
Depot Company
 For Commandant

Note:—जब तक इसी पृष्ठ के सभी जगहों न भर दी जाए, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन वाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।
 Note:—The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

स्थान का नाम लिखो।
 Enter station.

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें कौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिस कर्मांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, प्रेजर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के बिना जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला देंगे, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हें साथ वैसे ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों साथ किया जाता है। इसके लिए बयार रहो।

219 124

TS-21430 17

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे श्रावणा की जाती है कि वह एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही नौकरी विभाग को सूचना दे देता है कि वह इसकी खबर दे देता है तो उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके पास उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज दे। इसके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.